

DYLAN **BRENNAN**

MALPASO
Ediciones

Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines

El Heraldo

HONDURAS
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA

SECAPPH
Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras

EMBAJADA DE ESPAÑA EN HONDURAS

aecid CENTRO CULTURAL

cooperación española

centro cultural de españa tegucigalpa

FUNDACIÓN COPANTE

EDITORIAL EFÍMERA

DYLAN BRENNAN

Divide su tiempo entre México e Irlanda y escribe poesía y prosa. Es autor de dos poemarios: *Blood Oranges* (The Dreadful Press, 2014) que fue finalista del premio Patrick Kavanagh y *Let the Dead* (Banshee Press, 2023) que también fue finalista del Laurel Prize.

Recibió la beca de la Cátedra de Poesía de Irlanda y en 2024 fue el beneficiario irlandés del Aodh Ruadh Ó Domhnaill Poetry Exchange. En 2022 ganó el premio inaugural Drumshanbo Written Word Weekend Poetry Film Award por *Four Attempts at Making a Human*, una película de poesía en colaboración con Jonathan Brennan. En 2025 produjo el cortometraje *Amergin*, también en colaboración con Jonathan Brennan. Ha leído en festivales literarios en Colombia, Nicaragua, México, Italia, Irlanda y Estados Unidos y ha recibido dos veces una Beca de Viaje Culture Ireland. Su obra ha sido traducida al español, italiano, gallego y griego.

Y QUÉ ES MI CORAZÓN

y una mujer dijo:
mis pechos están secos
mis ojos están húmedos
mi esqueleto es frágil traquetea
y lo que quiero es esto:
quiero que me mates
que mejor me mates ahora
y otra mujer dijo:
qué soy sin mi hijo
y qué es mi corazón
desde el día de hoy hasta el último día
un frío coágulo de sangre

FLOR DE PIEDRA

para Lily

Lejos del ácido resplandor
de los cristales de azufre, las migas
azul Klein de la azurita, el yeso translúcido
y el brillo de los trozos de cuarzo,
escondida en una simple vitrina de fósiles
una flor que nunca podré darte.
Lentamente atrapada hace 300 millones de años,
desenterrada en lo que ahora sigue siendo Irlanda:
actinocrinus stellaris. Por extraño que parezca
en enciclopedias y archivos digitales
no puedo encontrar nada aparte de
esto: género extinto de los crinoideos,
del griego *krinon-eidos*: con forma de lirio.

PROMESA ROTA

Por ahora
no precisamos
de estos huesos
de sus ligamentos
desprendidos

Pero recuerda
con tus dedos descarnados
pronto
reconstruirás la ciudad
que yace en ruinas
bajo tus manos

VINIMOS AQUÍ PARA SOÑAR

por Tochihuitzin Coyolchiuhqui, el Cascabelero

de pronto salimos del sueño
vinimos aquí para soñar
no es cierto solo no es cierto
que viniéramos aquí para vivir
nuestra vida es como la yerba en primavera
nuestros corazones dan a luz
de nuestra piel nacen flores
y algunas abren sus pequeñas corolas
y luego se secan

CUERPOS DE AGUA

De Trasimeno a Rockall
todos los cuerpos de agua
ahondan en la ausencia
de un artefacto solar

¿Sobrevivirías aquí
en el centro de un lago—
tú, con tu necesidad tanteadora
de carne viva en la noche?

¿Te arrojarías en el espacio?

¿Vadearías sola hacia las tinieblas
sumergida hasta la garganta en tinta amniótica?

¿Tus pulmones recordarían
cómo, una vez, respiraban fluidos

o te estirarías para agarrar esta mano
rogando que te arrastren
a casa por la tierra quemada?

ÍNDICE

Y QUÉ ES MI CORAZÓN 4
FLOR DE PIEDRA..... 5
PROMESA ROTA.....6
VINIMOS AQUÍ PARA SOÑAR.....7
CUERPOS DE AGUA.....8

Traducciones de Andrés Catalán, Javier Taboada, Dylan Brennan y Pura López Colomé

Poetas en Los Confines
Es un proyecto editorial de Ediciones Malpaso y Editorial Efímera con el objetivo de fortalecer el acceso a la lectura, es impulsado por el Festival Internacional de Poesía Los Confines y cuenta con el apoyo de Diario El Heraldo, de la Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras (SECAPPH), del Centro Cultural de España en Tegucigalpa CCET AECID, de la Fundación Copante y de los autores y autoras que donan sus derechos para que esta publicación sea de circulación gratuita.

El contenido de esta publicación es responsabilidad de su autor y no refleja necesariamente la postura de los impulsores de esta iniciativa.



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines